

**Гиппократ**

**Гиппократ**  
**Избранные книги**

**Москва**  
**«Книга по Требованию»**

УДК 61  
ББК 5  
Г50

**Гиппократ**  
Г50 Гиппократ: Избранные книги / Гиппократ – М.: Книга по Требованию, 2024. – 738 с.

**ISBN 978-5-458-35416-5**

Влияние, которое оказывал величайший из врачей древности Гиппократ на медицинскую мысль в течение двадцати трех столетий, достаточно убедительно говорит об огромном значении его трудов для истории медицины и естествознания. Между тем до настоящего времени из огромного наследия Гиппократа на русский язык были переведены только его «Афоризмы», «Клятва» и «Закон»; к тому же перевод этих книг, выполненный в 40-х годах прошлого века Шютцом и Вольским, сделан не с подлинника, а с латинского и других языков и крайне неудовлетворителен. Огромный труд перевода всех книг Гиппократа с греческого языка, предпринятый проф. В. И. Рудневым еще в 1902 г. и в настоящее время законченный, позволил Биомедгизу осуществить впервые на русском языке издание избранных книг Гиппократа и таким образом заполнить существенный пробел в русской научной литературе.

**ISBN 978-5-458-35416-5**

© Издание на русском языке, оформление  
«YOYO Media», 2024

© Издание на русском языке, оцифровка,  
«Книга по Требованию», 2024

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первозданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.





# ГИППОКРАТ


## избранные книги

—••—  
ПЕРЕВОД  
С  
ГРЕЧЕСКОГО  
проф. В. И. РУДНЕВА

—•—  
редакция  
вступительные статьи  
и  
примечания  
проф. В. П. КАРПОВА



государственное издательство  
биологической и медицинской литературы  
1936





## ОТ ИЗДАТЕЛЬСТВА

Влияние, которое оказывал величайший из врачей древности Гиппократ на медицинскую мысль в течение двадцати трех столетий, достаточно убедительно говорит об огромном значении его трудов для истории медицины и естествознания.

Между тем до настоящего времени из огромного наследия Гиппократа на русский язык были переведены только его «Афоризмы», «Клятва» и «Закон»; к тому же перевод этих книг, выполненный в 40-х годах прошлого века Шютцом и Вольским, сделан не с подлинника, а с латинского и других языков и крайне неудовлетворителен.

Огромный труд перевода всех книг Гиппократа с греческого языка, предпринятый проф. В. И. Рудневым еще в 1902 г. и в настоящее время законченный, позволил Биомедгизу осуществить впервые на русском языке издание избранных книг Гиппократа и таким образом заполнить существенный пробел в русской научной литературе.

При выборе книг «Гиппократова сборника» для настоящего издания редакция руководилась желанием: 1) дать на русском языке все те книги, которые в настоящее время признаются подлинными сочинениями самого Гиппократа (книги 1-я и 3-я «Эпидемий», «Прогностика», «Диета при острых болезнях», «Афоризмы»); 2) познакомить читателя со всеми основными направлениями греческой медицины V и IV веков до н. э. (Косская и Книдская школы, патрософисты), которые представлены

в «Гиппократовом сборнике»; 3) представить, по возможности, все основные области медицины и естественнонаучные проблемы, которые охвачены «Гиппократовым сборником».

Выполненный проф. В. И. Рудневым перевод является плодом огромного труда. Однако проделанная проф. Рудневым работа требовала подыскания соответствующих терминов и выражений для точной передачи крайне сжатого и не всегда ясного языка греческого подлинника, написанного к тому же на ионийском диалекте; поэтому, желая по возможности довести перевод до большего совершенства, Биомедгиз считал полезным просмотр перевода еще одним компетентным лицом, и с этой целью обратился к проф. В. П. Карпову, как большому знатоку греческой науки, с просьбой сверить весь перевод построчно с греческим подлинником, что и было В. П. Карповым проделано. Им же написаны вступительная статья, а также предисловия и комментарии к отдельным книгам.

Биомедгиз полагает, что, давая в руки врачам, биологам и историкам науки это первое на русском языке собрание работ великого греческого медика, окажет несомненную услугу широким кругам советских врачей и научных работников, интересующихся историей медицины.



## СОДЕРЖАНИЕ

От издательства . . . . .	5
К а р п о в В. П. Гиппократ и Гиппократов сборник . . . . .	9
Часть первая. Гиппократ . . . . .	11
Часть вторая. Гиппократов сборник . . . . .	47
Часть третья. Библиография . . . . .	77

## ГИППОКРАТ

Клятва . . . . .	85
Закон . . . . .	91
О враче . . . . .	95
О благоприличном поведении . . . . .	107
Наставления . . . . .	117
Об искусстве . . . . .	127
О древней медицине . . . . .	143
Об анатомии . . . . .	171
О сердце . . . . .	175
О железах . . . . .	183
О природе человека . . . . .	193
О здоровом образе жизни . . . . .	213
О семени и природе ребенка . . . . .	221
О ветрах . . . . .	261
О воздухах, водах и местностях . . . . .	275
Прогностика . . . . .	307
Эпидемии, книги I и III . . . . .	329
О диете при острых болезнях . . . . .	393
О внутренних страданиях . . . . .	421

О священной болезни . . . . .	493
О врачебном кабинете . . . . .	515
О переломах . . . . .	536
О ранах головы . . . . .	579
О геморроидах . . . . .	601
О зрении . . . . .	609
О женских болезнях . . . . .	617
О прорезывании зубов . . . . .	685
Афоризмы . . . . .	691

---

В. П. КАРПОВ

ГИППОКРАТ  
И  
ГИППОКРАТОВ  
СБОРНИК





## ЧАСТЬ ПЕРВАЯ

### ГИППОКРАТ

#### I

«Гиппократ еще при жизни стоял в высокой чести: Платон ставил его наравне с Поликлетом и Фидием; после его смерти слава его возросла в такой степени, что она затмила облик всех предшествующих и последующих врачей. Он был врач в истинном значении этого слова. Уже во времена Аристотеля назывался он «великим»; для Галена он был «божественным» и до настоящего времени его считают «отцом медицины». Его земляки, жители Коса, праздновали 26-го числа месяца агриана его память, и еще во II в. н. э. указывали гробницу Гиппократа между Гирто и Лариссой (Фессалия). Легенда гласит, что в ней поселился рой пчел, мед которых исцелял молочницу детей». Такими словами характеризует современный историк медицины впечатление, произведенное личностью Гиппократа<sup>1</sup>. Благочестивый византийский монах-историограф выразил свое восхищение перед мудростью Гиппократа, восклицая: «Что сказал Гиппократ, то сказал сам бог». И много веков спустя знаменитый в свое время врач Дубль заявил в Парижской академии медицины, что «Гиппократ, один, без предшественников, ничего не заимствуя от предыдущих веков, как ничего не производших, открывает разуму дорогу к истинной медицине»<sup>2</sup>.

Конечно, на протяжении 24 веков на долю знаменитого врача выпали не одни похвалы и удивление: испытал он и критику, доходившую до полного отрицания, и злосло-

---

<sup>1</sup> Neuberger M., Geschichte d. Medizin, Stuttg., Bd. 1, S. 185, 1906.

<sup>2</sup> Daremberg Ch., Histoire des sciences médicales. Paris. 1870. T. I, p. 89.

вие. Андрей из Каристы, последователь Герофила, рассказывал, что Гиппократ, будучи хранителем в храме Книдоса, сжег библиотеку храма со всем архивом и записями, чтобы сохранить за собой славу медицинских открытий, и бежал после этого к фессалийским владетелям. Этот же рассказ повторяет биограф Тцетце (XI в.) относительно храма в Косе. Резким противником гиппократовского подхода к болезням был знаменитый врач методической школы Асклепиад (I в. до н. э.), сказавший, между прочим, острое словцо по поводу «Эпидемий»: Гиппократ, дескать, хорошо показывает, как люди умирают, но не показывает, как их вылечить. И, как бы вторя ему, ученый, немецкий профессор Линк<sup>1</sup> так резюмирует свое отношение к Гиппократу: «Бросая беглый взгляд на гиппократовы сочинения, спрашиваешь себя, да кто такое этот Гиппократ. Если говорят об авторе сочинения: «О воздухе, воде и местностях», дело идет о писателе ясном и приятном; если о «Прогностике» и «Афоризмах» — о писателе, который любит краткость и даже темноту; об авторе «Эпидемий» — о человеке, который является превосходным наблюдателем, но оставляет умирать своих больных, ничего им не предписывая; об авторе «Диеты при острых болезнях» — о враче, который употребляет много медикаментов, иногда очень сильных». Нашелся даже писатель, который в своем увлечении гиперкритикой стал подвергать сомнению самое существование Гиппократа<sup>2</sup>, участь, которой подвергся Гомер и ряд других лиц.

И, однако, цитированный нами вначале историк медицины Нейбургер заканчивает главу о Гиппократе дифирамбом: «Предмет удивления для всех, немногими по-настоящему понятый, образец подражания для многих, никем не достигнутый он был мастером врачебного искусства для всех времен». Нейбургер был одним из первых обративших в XX в. внимание на Гиппократа; в середине 20-х годов лозунг «назад к Гиппократу» привлек к себе внимание широких кругов германских врачей: был основан даже особый журнал: «Hippocrates».

Что же в действительности представлял собой Гиппократ, на чем основывалась его слава и что остается от нее в наше время? Выяснить это на основании дошедших до нас биографических материалов и сочинений, связанных с именем Гиппократа, составляет задачу настоящего очерка.

<sup>1</sup> Link M., Ueber die Theorien in den Hippocratischen Schriften etc. Abh. d. K. Akad. der Wiss. in Berlin. 1814/15.

<sup>2</sup> Boulet, Dubitationes de Hippocratis vita, Paris, 1804.